

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 567

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**OCCASIONS DE TRAVAIL EN SUISSE.**

(Communiqué de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail à Berne).

D'après les constatations de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, il existe en Suisse des possibilités de placement dans les professions dont la nomenclature suit.

Les consulats sont priés de bien vouloir inviter ceux de nos compatriotes à l'étranger qui appartiennent à l'une des professions ci-après et qui désirent rentrer au pays à remplir les formulaires d'inscription habituels et à les adresser à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail par l'intermédiaire du consulat de Suisse dont ils relèvent.

*Spécialistes, contremaîtres et dirigeants d'entreprises des divers groupes professionnels,*

pour autant qu'ils possèdent une grande expérience et des connaissances approfondies dans une branche déterminée.

**Agriculture:**

Vachers et domestiques célibataires, servantes de campagne.

**Industrie de l'habillement:**

Coiffeurs pour dames, coupeurs expérimentés, tailleurs sur mesure, tailleurs en confection, modistes, couturières, tailleuses pour garçons, piqueuses de chaussures.

**Industrie du bâtiment:**

Peintres d'enseignes.

**Industrie du bois:**

Polisseurs de meubles expérimentés.

**Industrie hôtelière:**

Casseroliers, blanchisseurs, cuisinières, cuisinières à café, filles de cuisine, blanchisseuses et éventuellement repasseuses.

**Professions intellectuelles:**

Assistants dentistes, assistants pharmaciens.

**Service de maison:**

Bonnes à tout faire.

Berne, le 19 août 1932.

**ERSCHEINUNG DER LIEBE.**

Von Paul Hg.

**I.**

Es zog ein Leid an meinem Glockenstrang:  
Hie bin ich, Freund. Du riefst so sterbensbang.  
Ich fahre auf, wenn dich ein Unheil trifft,  
Ich lese schauernd deines Schicksals Schrift.

Ein Sternlein war ich, meine Sonne du,  
Glut, Licht und Leben, Schmerz und Wonne du,  
Der Keime Drang, der Blüten Duft und Zier,  
Der Früchte goldne Reife kam von dir.

Wie bald ich welkte, als du nimmer kamst!  
Wie sank ich hin, als du die andre nahmst!  
Wie flucht ich Gott um deinen falschen Schwur!  
Wie wies mein Herz der Liebe Dornenspur!

Jetzt bist du arm — ich fühle deine Pein —  
Verschmähst wie ich, gepaart und doch allein,  
Des Troztes bar, der über Leichen schritt . . .  
Nimm auf das Kreuz und leide, was ich litt!

**II.**

Du bist es, du. Ein Schrei aus Finsternis.  
Der Klöppel sprang, der Glockenmantel riss.  
O Jammerruf der Seele, die versinkt,  
Wo nirgends Land und keine Rettung winkt!

Ein Sündenkreuz liegt schwer auf meinem Grab.  
Wer war so schwach und warf die Bürde ab?  
Auf Wogen wilden Blutes schwankt ein Licht  
Dem Abgrund zu — den Himmel fand es nicht.

Só irrst du blind durch sternenlose Nacht,  
Der Sinne Glut zu Flammen angefacht,  
Du fühlst es wohl, von jeder Sucht gehetzt,  
Dass nimmer Liebe deine Seele letzt.

Den Kelch nur leerst du, draus ein jeder trank,  
In Gier verschmachtet, wie an Ekel krank  
Und sinkst du hin zu schlummerloser Rast,  
Erscheint dir fern, was du verloren hast.

**ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc. to

**The Frederick Printing Co. Ltd.**  
23, Leonard Street, London, E.C.2  
Telephone - - - Clerkenwell 9595.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**  
aura lieu le 6 Septembre au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

**ORDRE DU JOUR:**

Procès-verbal. Admissions. Banquet Annuel. Démonstrations. Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4502 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Purgatorio C. sic. Dante  
"Venir se ne doe già  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xivii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**PATZENHOFER**

FINEST  
**PILSENER & MUNICH Lager Beer**  
Bottled at the Brewery  
Sole Agents for U.K. and Export:  
**JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.**  
8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.  
Phone: Royal 8934 (2 lines).

**Tell your English Friends to visit Switzerland**

and to buy their Tickets from  
**The Swiss Federal Railways,**  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

FOR SALE one grey enamel Esse Stove  
Jeunesse No. 4 in good condition. Price £5. —  
88, Holland Park, Flat 2. Tel. Park 7971.

SWISS COOK GENERAL required for  
country house near London beginning of October.  
Box R133, Swiss Observer, 23, Leonard Street,  
London, E.C.2.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Saturday, September 3rd, at 8 p.m. — Swiss  
Y.M.C.A. — Illuminated lecture "Das  
Grimselwerk" By Mr. Ernst Meier at 15,  
Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.

Tuesday, September 6th at 7 o'clock — City Swiss  
Club — Monthly Meeting at Pagani's. (See  
Advert.).

Wednesday, September 7th, at 7.30 p.m.— Société  
de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at  
74, Charlotte Street, W.1.

Monday and Tuesday, September 12th and 13th,  
from 8.30 til 12 a.m., Concert of Stocker  
Sepp's Erste Unterwaldner Bauern Kapelle  
from Zurich at the Union Helvetia Club, 1,  
Gerrard Place, W.1. (Tickets 3/- admitting  
to concert and dance, see announcement).

Wednesday, September 14th, at 8.30 p.m. — Swiss  
Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting  
— at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square,  
W.1.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens **Savings Bank Accounts** on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

**THE RADNOR RESTAURANT**

11, FIFE RD. KINGSTON-ON-THAMES,  
(2 minutes from Station).

Noted for its Wholesome Food. Home our only Competitor.  
Parties Catered for.

Proprietor: J. ROCCA. Phone: KINGSTON 1757

**PHARMACIE SUISSE**

**Apotheke zum Weissen Kreuz**

Anfertigung deutscher und ausländischer Rezepte.

Lager aller gangbaren pharmazeutischen, chemischen und  
photographischen Präparate sowie medizinischen Kräuter.  
Depôt von "Harzimana" Gebirgs-Tee, Nivea Cream  
"Chlorodont," Schweizer- und Leo-Pillen, Gaba Tabl.,  
etc.

Depôt für "Alfa-Filme und -Platten, Zeiss photo-  
graphische Apparate.

**M. SCHLIEPHAK, LTD.**

24, Charlotte Street, Ecke Goadge Street,  
London, W.1.  
Telephon: MUSEUM 5194.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!*

When at HAMPTON COURT  
have Lunch or Tea at the  
**MYRTLE COTTAGE**

Facing Royal Palace, backing on to Bushley  
Park between Lion Gate and The Green.

SWISS HOME MADE SCONES A SPECIALITY.  
P. GODENZI, PROPRIETOR.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**  
(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street)

Dimanche le 4 septembre — 11h. et 6h30. — M.  
R. Desaulles.  
Dès le dimanche 4 septembre les cultes du soir  
représentent régulièrement à 6h30.

Pour tous renseignements concernant actes  
pastoraux instructions religieuses, etc., prière de  
s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102,  
Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway  
1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi  
de 10.30 — 12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 4. September 1932.  
11 Uhr vorm. Gottesdienst.  
7 Uhr abends. Gottesdienst.  
Dienstag, den 6. September 1932.  
Nachm. 3 Uhr, Nähverein im "Foyer Suisse."  
Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmations-  
tunden und Amtshandlungen sind erbeten an  
den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn,  
43, Priory Road, Bedford Park, W.4  
(Telephon: Chiswick 4156).